

			J	K
			喜界島志戸桶	喜界島志戸桶
	Swadesh's		Shitooke, Kikajima	Shitooke
1	adult	大人		?uFuttju
2	afternoon	午後	pimma:	
3	all	全て	çinnja (全部)	
4	arm	腕	gute:	?udri
5	around	まわり		mawai
6	ash	灰	juni	pai
7	aunt	おば	wuba:	wuba:
8	baby	赤ん坊	?a:ja:,?a:bo: (赤坊)	
9	back	裏	Fufi	
10	back of body	背中		
11	bad	悪い	wassai	wassan
12	bag	袋	pukku	Fukku
13	bark	樹皮	xin̥kawa: (木の皮)	
14	bean	豆	mami	mami
15	beautiful	奇麗 (形)	kjorasai,kjurasaki (美しい)	kjurasan(美しい)
16	behind	後ろ		
17	belly; intestines	腹	wata	wata
18	below	下	sa:	sa:
19	belt	帶	k'itsubi	k'itsubi
20	beside	側	suba:	suba
21	big	大きい	?ubisai	?uFisan
22	bird	鳥	tui	tui
23	bite	噛む	handzumijui, kamjun	hamjun
24	bitter; salty	辛い, 塩っぽい	harasai (辛い), masu harasai, ?adžanjarasan (塩辛い)	harasan(塩辛い), nijsan(苦い)
25	black	黒	k?uru:	k'urusان(黒い)
26	blood	血	tʃ?i:	tʃi:
27	blue	青い	?o:sai	?o:san
28	board	板	?ita:	?ita
29	boat	船	Funi	Funi
30	bone	骨	Funi	Funi
31	boy	男の子	jin̥jaŋk?wa	

32	box	箱	paku	paku
33	branch	枝	juda	jida
34	breasts; milk	乳、乳房	tʃʰi:	tʃʰi:
35	breath	息	?iki	?iki
36	bride	嫁		jumi
37	bridge; ladder	橋	pafi	pafi
38	brother/sister sibling	兄弟	kjo:de:	ji:i
39	bruise, birthmark	痣	?o:dʒin	?adza
40	bucket	桶	wui	wi:
41	burn	燃える、燃やす		mijun(燃える)
42	butterfly	蝶々	papira:	
43	buttock, rear end	尻	mai	mai
44	calf	ふくらはぎ		
45	cane	杖	gusani	gusani
46	cat	猫	maja:	maja:
47	catch, capture	掴まえる	k?amjui (掴む)	
48	chest	胸	muni	muni
49	child (ko)	子 (ko)		warabi
50	child (warabi)	子 (warabi)	warabi	warabi
51	chin	顎先		?uturje:
52	chopsticks	箸	timutu	pafi
53	close, near	近い	tʃ?ikasai	tʃ?ikasan
54	cloth	布	nunu	nunu
55	cloud	雲	kʰumu	k'umu
56	cold	寒い；冷たい	pi:sai (寒い), pigurusai (冷たい)	çigurusan(寒い)
57	color	色	?iru	?iru
58	come	来る	sugu tʃu:i	kju:N
59	cool	涼しい	sudasai	sudasan
60	corner, edge	角	kadu	kadu
61	cough	咳	ʃiki	?ikindijun(?)
62	cousin	いとこ	?ituku	?ituku
63	cow	牝牛、牛	?ufi	mi:?ufi
64	crab	蟹	gani	
65	crow	烏	garasa:	garasa:
66	cultivated field	畑	pate:	pate:
67	cut	切る	k?i:n	k'ijuN
68	dark	暗い	k?urasai	kurasan
69	daughter	娘		wunaŋk'wa
70	day after tomorrow	明後日	?asati	?asati

71	day before yesterday	一昨日	wutti:	wutti:
72	daytime	昼間	pimma:	çiru
73	delicious	旨い	ʔumasai (おいしい)	ʔumasan (おいしい)
74	die	死ぬ	ʃinjui,ʃinjun,ʃinjim	ʃinun
75	dog	犬	?inŋa:	?inŋa:
76	door; lodging	戸	jadu	tu:
77	dragonfly	トンボ	?e:dʒa:	
78	drink	飲む	numjun,numjui	numjun
79	drug	薬	k <sup>?</sup> usui	kusui
80	dry	乾燥している	ha:rakjun (乾く)	
81	ear	耳	mimi	mimi
82	east	東	?agari	?agari:
83	eat	食べる	kami:n, kamjui	kamjun
84	edge, margin	隅, 端	sumi	
85	egg	卵	Fuŋa:	tamagu (Fuŋa:)
86	eight	八つ	ja:tsu	ja:tsu
87	elbow	肘	pidʒi	çidʒi
88	elder	お年寄り		tuʃiw:i:
89	evening	夕方	juŋk <sup>?</sup> uri jugure	jo:ne:gata:
90	everyday	毎日	pi:bin	çi:biN
91	eye	目	mi:	mi:
92	eyebrow	眉	majuŋi	mimmaju
93	face; cheek	顔	ts <sup>?</sup> ura	t <sup>?</sup> zura
94	fall, drop (vi)	落ちる	k <sup>?</sup> antijun,k <sup>?</sup> antijui	?utijun
95	far	遠い	tu:sa,tu:sai	
96	fart	屁	p <sup>?</sup> i	F <sup>?</sup> i:
97	fast, quickly	早い、早く	pë:sai	Fë:san
98	father	父	?adʒa:, jinŋa ?uja	?adʒa:
99	feather; wing	羽	pani	hani
100	female, woman	女	wunaju	wunan
101	field, plain	野原		haru
102	finger	指	jubi	jubi
103	fire	火	ʔumatsu	ʔumatsu
104	fish	魚	?iju	?iju
105	fish scales	鱗	?ikki	?ikki
106	five	五つ	?itsutsu	?itsutsu
107	flower	花	pana	hana
108	fly (insect)	蠅	pë:	
109	fly (verb)	飛ぶ	tubjui, tubjun, tubi:n	
110	fog	霧	muja	k <sup>?</sup> iri
111	foot/leg (pagi)	足 (pagi)	pja:	ça:

112	foot/leg (pisa)	足 (pisa)		
113	foot/leg (asi)	足 (asi)		
114	footprint, trace; behind	後、跡	?atu	
115	forehead	額	më:tʃi:	
116	four	四つ	ju:tsu	ju:tsu
117	friend	朋友	po:bë:	du:fì
118	frog	蛙	bikja:	bikja:
119	front	前	më:	më:
120	full	満ちている		
121	funeral	葬式	sor:i:	sor:i:
122	garlic	ニンニク	piru	
123	garment	着物	k?inu	k?in
124	girl	少女	wunajurjk?wa (女の子)	
125	give	与える		kurijun
126	go	行く	?ikjui,?ikjun,?iki:n	?ikjun
127	goat	山羊	pindʒa:	
128	god	神	kamisama	kami
129	good	良い	jutasam mun, jutasai	
130	grandchild	孫	magu:	?umara:
131	grandfather	祖父	?adʒi:	?adʒi:
132	grandmother	祖母	?amma:	?ani:
133	grass	草	ssa	ssa
134	green	緑	?o:?iru: (緑色。青色にもいう)	
135	hair	毛		ç:
136	hair of head	頭髪	hassanj:	
137	hand	手	ti:	ti:
138	head (1)	頭		
139	head (2)	頭 (卑)	hamatʃi	hamatʃi
140	hear, listen	聞く	k?ikjun	kikjun
141	heart (1)	心		kukuru
142	heart; liver	心、肝	k?imu	
143	heat	熱	netsu	nitsu
144	heavy	重い	?ubussai,?ubussa	?ubussan
145	heel	踵	?aduʃi	?adu
146	here	ここ	Fuma	Fuma
147	hill	丘	?uka	
148	hole (1)	穴 (あな形)	gana: (小さい穴) gama (穴・洞窟)	
149	hole (2)	穴 (ふぎ形)		
150	hole (3)	穴 (み一形)		mi:
151	horn	角		tzunu

152	horse	馬	?uma	?uma
153	hot	暑い, 暖かい	?atsusai (暑い), ?atsusai (熱い), nukusai (暖かい)	?atsusan (暑い), nukusan (暖かい)
154	house	家	ja:	ja:
155	human, person	人間, 人	tʃ'u	ningin
156	hungry	腹が空く	juwasai, watanu pitʃi	juwasan
157	husband	夫	wutu	wutu
158	I	私	wan wanu	wan
159	itchy	かゆい	kajo:san	kajo:san
160	illness	病気	jammë:	jammë:
161	insect	虫	mujì	mujì
162	inside, interior	内		na:
163	interval (1)	間、隙間		?e:da
164	interval (2)	合間		
165	intestine	腸	?uFu wata	wata
166	island; village, hamlet	島、集落	ʃima	ʃima
167	jar, pot (1)	壺		tzubu
168	jar, pot (2)	瓶		
169	jaw	顎	?agu	
170	kill	殺す	Fifʃin	kurusun
171	knee	膝	ts'ubuʃi	tsubuʃi
172	know	知る		
173	land, earth	地面、土地		dʒida
174	laugh	笑う	warajui, warain	
175	leaf	葉	haʃi:ba:	pa:
176	left	左	pidai	pidai
177	lid	蓋	pita	Futa
178	lie (n.)	嘘	wusu	wusu
179	lie (v.)	嘘をつく		
180	life	命	nutʃi	
181	lightning	稻妻／稻光	Fudi:	Fudi:
182	lip	唇	k'utʃiburu	
183	liver	肝臓	k?imu	
184	loincloth	褲		ʃito:bi
185	loins	腰	Fuʃi	Fuʃi
186	long	長い	naga:sa, naga:sai, naŋasai	naŋasan
187	louse	シラミ	ʃirami	
188	lower jaw	顎、下顎	?agu, ?adʒima: (顎), ssan ?utuje: (下顎)	
189	male, man	男	jiŋga	jiŋga

190	many, plenty	多い	?ussai, ?ansana: (多い), gaba (たくさん)	
191	meat, flesh	肉	mi:sifi	ſifi
192	middle, inside	中	t'ana:	na:
193	millet	粟	?awa	?awa
194	mirror	鏡	hagami	haŋami
195	mole	ほくろ	?adʒa	
196	moon	月	ts?uki	tsuki
197	morning	朝		?asa
198	mortar	臼	?usu	?usu
199	mosquito	蚊	gadʒamja:	
200	mother	母	wunan ?uja	?amma:
201	mountain	山	jama	jama
202	mouse	鼠	midzuŋja:	nidzumma:
203	mouth	口	k?utʃi	kutʃi
204	mud	泥	duru	duru
205	mustache; beard	髭	pini	çini
206	nail	釘	k?uni	k'uni
207	nail, claw	爪	ts?umi	tzumi
208	name	名前		na:
209	navel	臍	pusu	Fusu
210	near by, beside	傍		
211	neck	首	k?ubi	k'ubi
212	needle	針	pai	pai
213	nephew	甥	m̩:wui	wuikk'wa
214	nest	巣	su:	su:
215	net	網	?ami	?ami
216	new	新しい	mi:sə, mi:sai, mi:san	mi:san
217	niece	姪	m̩:kkwa	m̩:kk'wa
218	night	夜	juru	juru
219	nine	九つ	k?u:nutsu	ku:nutsu
220	north	北	nifi	nifi
221	nose	鼻	pana	hana
222	not	～ない	ne:	
223	now	今	njama	nama
224	oar	櫂	jo:	jo:
225	oil, grease	油		?abba
226	older	年上	ſida:	
227	older brother	兄	k?inŋka:, ni:san (最近の表現)	jakki:
228	older sister	姉	baŋka:	?inamma:
229	one	ひとつ	t?itsu	t̩itsu

230	one person	ひとり	tʃ <sup>?</sup> ui	tʃui
231	oneself	自分		sutu
232	outside	外		du:
233	over there	あそこ、むこう	?ama (あそこ)	?ama (あそこ)
234	painful	痛い	jamjun	
235	pan; pot	鍋	nabi	nabi
236	parent	親	?uja	?uja
237	path, road	道	mitʃi	mitʃi
238	penis	陰茎	sao	Fugui
239	pig	豚	buta	?uwa:
240	pillar	柱	paʃira paja	haja
241	(plant) root	根	ximmutu	nɪ:
242	play	遊ぶ	?appjun	?asubjun
243	poison	毒	duku	duku
244	rain	雨	?amɪ	?amɪ
245	rainbow	虹		tʃtʃambo:
246	red	赤	?a:?iru: (赤色)	?a:san (赤い)
247	rice	米	Fumi	kumi
248	rice (as a crop)	稻	?ini	?ini
249	rice bowl	碗	ma:i	ma:i
250	rice field	田	ta:	ta:
251	rice porridge	粥	kaji:	kai
252	right	右	migi	migi
253	river	川	midzu:	kawa
254	rope	綱、繩	nawa	t'zuna
255	round	丸い	ma:ru:sai	marusan
256	sail	帆	Fu:	Fu:
257	saliva	唾	ts <sup>?</sup> ubbë:	t'zubba
258	salt	塩	masu	masu
259	sand	砂	suna	suna
260	say	言う	?ijui, ?ijun, ?i:n	?ijuN
261	scary	怖い		
262	sea	海	?umi	?umi
263	see, look	見る	mijui, mi:n	mijun
264	seed	種	tani	tani
265	seven	七つ	nanatsu	nanatsu
266	shade	陰	hanjɪ	
267	shadow	影	hanjɪ	hagi
268	shape	形	dakka	katatʃi
269	shin	胫	suni	suni
270	short	低い	pitʃasa, pitʃasai	çikusaN
271	shoulder	肩	hata	hata

272	side, horizontal	横	juku	
273	sign	しるし		ʃiruʃi
274	sister	姉妹		?inamma:
275	sit	座る	ji:n	ji:jun
276	six	六つ	mu:tsu	mu:tsu
277	skin, peel, fur	皮	kawa	kawa
278	sky	天	tin̩	tin̩
279	sleep	寝る	nibbi:n (眠る), nibbjui (寝る)	nibbjun (眠る), nittun (寝ている)
280	small	小さい	?inasai	
281	smell	におい	hadʒa (匂い), ssasa (臭い)	
282	smoke	煙	xibuʃi	çibuʃi
283	snake	蛇／ハブ		habu
284	sneeze	くしゃみ (をする)		
285	soil	土	mitʃa	mitʃa
286	son	息子	jinŋjanjk'wa	jinŋjanjk'wa
287	son-in-law, bridegroom	婿	mukusan	mo:kkwa
288	soot	煤	susu	susu
289	sound	音	?utu	?utu
290	soup	汁		ʃiru
291	south	南	pe:	Fë:
292	spider	蜘蛛	mampikja:	
293	stand	立つ	tatʃui, tatʃun, tatʃi:n	
294	star	星	Fuʃi (p.20)	puʃi
295	stomach	胃	?i:	?i:
296	stone	石	?iʃi	?iʃi
297	strength	力	tʃ'ikara	tʃ'ikara
298	sugar	砂糖	satta:	sata:
299	sugar cane	砂糖きび	wuni	wuni
300	summer	夏	natsu	natsu
301	sun	太陽	tida	tida
302	supper	ご飯		
303	sweat	汗	?afʃi	
304	sweet potato	さつま芋	Fansu:	hansu:
305	swim	泳ぐ	?o: njum, ?o:njui	?o:njun
306	tail	尾	dzu:	
307	take, catch	取る、掴む	tui:n, tui:n (取る), k?amjun (掴む)	tujun (取る), k'amjun (掴む)
308	tall	高い	taʃa, ta:sai	ta:san
309	taste	味	?adʒi	?adʒi
310	tear	涙	nada	nada
311	ten	十	tu:	tu:
312	testicles	睾丸	k'intama	k'intama

313	that (distal mod.)	あの		?an, ?un
314	that (mesial mod.)	その		?un
315	that (distal)	あれ	?are:	?ari
316	that (mesial)	それ	?ure:	?uri
317	there	そこ	?uma	?uma
318	thief	盜人		nufitū
319	thigh	腿	mumu	mumu
320	thing	物	munugutu	munu
321	this (mod.)	この		Fun
322	this	これ	Fure:	Furi
323	thread	糸	?itsu:	?itsu:
324	three	三つ	mi:tsu	mi:tsu
325	throat	咽、喉	nubī:	nubī:
326	thunder	雷	hamme:	haminai
327	time	時		tuki
328	today	今日	kju:	kju:
329	tomb	墓	paka	paka
330	tomorrow	明日	?atʃa	?atʃa
331	tongue	舌	suba	suba
332	tooth	歯	pa:	Fa:
333	touch	触れる		
334	trace	跡		?atu
335	travel	旅		tabi
336	tree	木	çī:	çī:
337	turtle	亀	hamī	hamī
338	two	二つ	t'artsu	t'artsu
339	uncle	おじ	wudʒi:	wummi:
340	up, above	上	wui	wui
341	upper arm	腕 (肘から上)		
342	vagina	陰門		ganī:
343	vegetable	野菜		jase:
345	village	村		mura
346	voice	声	kui	kui
347	waist	ウエスト	jukubara	
348	walk	歩く	?akkjun	?akkjun
349	want	欲しい	pusan	
350	water	水	mīdzu	mīdzu
351	wave	波	nami	nami
352	we	私ども、私たち	wa:kja	wanna:
353	well	井戸	ha:	ha:
354	west	西	nīʃi	nīʃi
355	whale	鯨	k'uddʒa	k'uddʒa
356	what	何		nu:

357	when	何時	?itsu	?itʃu
358	where	どこ	dʒa:	dʒa:
359	which (mod.)	どの		dɪN
360	which	どれ	dʒare:, dʒa:	diru, dʒa:
361	white	白	ʃiru:	ʃirusan
362	who	誰	taru	taru
363	wife	妻	tudʒi	tudʒi
364	wind	風	kadʒi	hadʒi
365	winter	冬	Fuju	Fuju
366	worry	心配	ʃiwa	ʃiwa
367	wound	傷	k'idzu	k'idzu
368	wrist	手首	tink?ubi	
369	yam	芋	satu ?imu (里芋), dʒaga ?imu (じゃがいも), jama ?imu (山芋)	
370	yawn	欠伸	?akubi	?akubi
371	year	年	tuʃi	tuʃi
372	yellow	黄色	k'i:ru:	k'i:san (黄色い)
373	yesterday	昨日	k'inju:	k'ipu:
374	yonder	向こうの方、あちら側	?ama (あちら)	?ama (あちら)
375	you	貴方	na:mi, da:	na:mi, da:
376	you (plural)	貴方がた	na:kja, danna:	danna:, na:kja
377	young	若い	wa:sai	wa:san
378	younger one	年下	tuʃisar:, ?uttu:	
379	younger brother	弟妹	?uttu: (弟)	?uttu:
380	younger sister	妹		
381	youth	若者	nise:	wa:santʃu
			「喜界島志戸桶方言の語彙」『琉球の方言-奄美喜界島志戸桶』4 中本正智 (1978) 東京:法政大学沖縄文化研究所, pp. 1-63	『琉球方言の総合的研究』平山輝男, 大島一郎, 中本正智 (1966)
			"Kikajima Shidōke hōgen no goi", Ryūkyū no hōgen-Amami Kikajima Shidōke 4, Masachie Nakamoto (1978:1-63), Tokyo: Hōseidaigaku Okinawabunka Kenkyūjo	Ryūkyū hōgen no sōgō-teki kenkyū [A comprehensive study of dialects of the Ryukyuan language], Teruo Hirayama, Ichirō Oshima, and Masachie Nakamoto (1966), Tokyo: Tōkyōdō.